

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 48 (1986)  
**Heft:** 13

**Artikel:** Réparer un câble de remorque? : Plus de problèmes!  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1084534>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Nouvel autocollant de l'ASETA:

## Réparer un câble de remorque? – Plus de problèmes!

Le nouvel autocollant de l'ASETA est fort utile lors du montage de prises de câbles de remorques arrachées et facilite le travail de celui qui cherche les bons raccords. Le raccordement est normalisé aujourd'hui pour un nouveau montage et donc sans problèmes. Il existe une norme DIN pour désigner la couleur des câbles comme c'est le cas pour les fonctions telles que les feux rouges arrière, les clignoteurs etc., portant toutes un numéro correspondant. Mais, étant donné que ni les constructeurs de tracteurs ni les constructeurs de remorques ne se tiennent à cette normalisation de couleurs, les indications sur les couleurs n'entraîneraient que des confusions auprès du praticien.

### Brancher la prise

- Contrôler les douilles et les goupilles de la prise, les nettoyer et, en cas de forte corrosion, remplacer la prise ou le boîtier.
- Examiner avec la petite lampe «test» (indicateur de phase) le fonctionnement du boîtier de la prise du tracteur.
- Tester particulièrement les douilles pour la masse (31) sur le tracteur, en allumant le feu arrière et en reliant la douille 31 avec la goupille 58L au milieu du boîtier.
- Ouvrir toutes les lampes et débrancher les prises sur la remorque.
- Nettoyer et examiner les raccords et les ampoules quant à la corrosion.

- Les câbles de masse doivent être incorporés dans les boîtiers individuels des lampes, où on peut les brancher à un endroit abrité.
- Trouver les câbles de masse placés à l'arrière de la remorque, p.ex. dans le boîtier de la prise (raccord 31) et les suivre vers l'avant du tracteur en tenant compte de la couleur d'identification, puis les brancher à la prise «31».
- Placer l'empîecement de la prise démontée avec le câble de masse dans la bonne position.
- Si les feux arrière sont allumés, il est facile de trouver les autres câbles et les autres raccords selon l'exemple ci-dessous.
- Fixer tout de suite la câble trouvé, avant d'essayer le prochain câble (ex.: câble jaune branché = le clignoteur à gauche luit, c'est-à-dire jaune sur la pince de connexion L). De cette manière, on évite des confusions.
- Veiller à tout prix à ce que la puissance du flot lumineux corresponde à la fonction du luminaire. Le feu rouge arrière éclairera le moins (on n'utilisera que des ampoules de 5 Watt (W) ou au max. 10 W).



- Le feu de freinage et le clignoteur éclaireront plus que le feu rouge arrière (18 W, pour de nouveaux véhicules 21 W). Le feu rouge arrière sera rouge et les clignoteurs seront jaunes ou oranges.
- En reformant la prise, veiller à ce que la petite rainure sur l'empîement de la prise corresponde avec la came dans la rainure de la conduite.
- Brancher le câble à la prise du tracteur et procéder à un examen de bon fonctionnement.

Etant donné que bon nombre de dérangements de l'installation d'éclairage découlent d'une «mauvaise masse», il s'agit d'accorder une attention toute particulière à la conduite de masse et à ses raccords. Signe distinctif de «mauvaise» masse: faible éclairage des feux rouges arrière ou encore, par clignoteur enclenché, des feux rouges arrière vacillants faiblement.

(trad. cs)

H.U. Sch.

## ● Gratuit

oui, ce nouvel autocollant de l'ASE-TA est gratuit si vous retournez ce talon dûment rempli à l'adresse suivante en joignant une enveloppe affranchie qui porte votre nom et votre adresse:

ASETA, Secrétariat central, Case 53, 5223 Riniken AG

J'aimerais \_\_\_\_\_ (nombre) d'autocollants

Nom \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Rue/Exploitation \_\_\_\_\_

NP, Lieu \_\_\_\_\_

## Nouvelle technique d'avant-garde

L'introduction du pont avant à entraînement central sur la série des tracteurs de 72 à 105 CV (modèles 745 à 1056 AXL) et de la nouvelle calandre sur tous les modèles sont les aspects les plus remarquables de la nouvelle génération CASE-IH. Cet entraînement à 4 roues motrices peut être enclenché et déclenché en charge électro-hydrauliquement par un interrupteur fixé sur le tableau de bord. Le pont avant est entraîné directement par un arbre totalement intégré situé entre le centre de la boîte à vitesse et l'essieu avant. Le dessous du tracteur est entièrement plat. L'angle de chasse 6°, rayon de direction négatif, angle de butée agrandi, et le cylindre de compensation situé derrière l'essieu assurent une maniabilité précise et un angle de braquage plus avantageux. Le différentiel à ailettes autobloquant fait naturellement partie de l'équipement standard. Le système de freinage sur 4 roues est particulièrement intéressant lors de travaux de transport. Lors de freinage, l'entraînement sur 4 roues est enclenché électro-hydrauliquement, d'où l'établissement direct d'une transmission avec le pont avant. Ce système de freinage est particulièrement sûr.

Grâce à l'entraînement axial du pont avant et à la boîte à vitesse entièrement synchronisée, les nouveaux tracteurs en version XL offrent confort et sécurité de 0 à 30 km/h. comme tout les modèles des clas-



ses moyenne et supérieure de la ligne XL, les nouveaux tracteurs sont également équipés du «Sens-o-draulic», relevage servohydraulique précis. La cabine XL a subi de nouvelles modifications positives. Une prise de force commutable depuis le siège du conducteur à 540 ou 1000 t/min. est également disponible en option.

*Rohrer-Marti SA, Regensdorf*

## Biogaz

**Séance d'information  
Mardi 25 novembre 1986  
à Moudon**

Pour tous les agriculteurs intéressés au biogaz. Détails et talon d'inscription dans TA 14/86.

## Liste des annonceurs

Aebi Sugiez, Sugiez	4
AGROLA, Winterthour	couv. 4
Agro-Service SA, Zuchwil	24
Allamand SA, Morges	1
APV Ott SA, Worb	3
Blaser SA, Hasle-Rüegsau	couv. 2
Bucher SA, Langenthal	13
Créfin Banque SA, St-Gall	2
DS-Technik-Handels AG, Stadel	3
ERAG, Rüst F., Arnegg	2/3/23/24
Gloor frères SA, Berthoud	2
Matra SA, Zollikofen	couv. 3
Messer SA, Niederbipp	23
Müller Maschinen AG, Bättwil	3
Schaad frères SA, Subingen	2
Vaudoise assurances, Lausanne	23